

„Stempelsteuer auf dem Original in virtueller Form im Ausmaß von 32.- Euro entrichtet (Gen. Ag. Einnahmen BZ Nr. 9448/2006)“

“Imposta di bollo assolta sull’originale in modo virtuale (Aut. A. Entrate BZ n. 9448/2006) nella misura di 32.- Euro”

AKTUALISIERUNG DES ART. 7 DES VERTRAGSABKOMMENS,

welches mit Beschluss des Südtiroler Sanitätsbetrieb Nr. 432 vom 11.08.2020 für diagnostische Brustgesundheitsleistungen genehmigt wurde

zwischen

**dem SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN
PROVINZ BOZEN**

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.-Nr. 00773750211, vertreten vom Generaldirektor, Dr. Florian Zerzer

und

der MEDSERV GmbH

mit Rechtssitz in 39100 Bozen, Delaistr. 16, MwSt Nr. 02841360213 für das Ambulatorium für bildgebende Diagnostik „CITYRADIOLOGIE MEDSERV“, mit Sitz in 39100 Bozen, Waltraud-Gebert-Deeg-Str. 3/G in der Folge **Einrichtung** genannt, vertreten durch den gesetzlichen Vertreter Dr. Thomas Jan Norbert Riebesel

Der folgende neue Art. 7 ersetzt den mit eigenem Beschluss 432/2020 genehmigten mit Ausschluss der Leistung 85.11 und der entsprechenden zytologischen Untersuchung, die ab 25.05.2021 beginnt

Art. 7 – Ausgabenhöchstgrenze

Die Ausgabenhöchstgrenze setzt sich:

a) aus dem ordentlichen Budget (Basis + Variable + außer Provinz Patienten), das für die ordentliche Programmierung bestimmt ist,

b) aus dem Garantiebudget zusammen, das vom **Sanitätsbetrieb** für einige Leistungstypologie festgelegt wird, die nur bei kritischen Wartezeiten aktiviert werden sollen.

Die Grundaushöchstgrenze wird als Quote definiert, die während der Gültigkeit des Abkommens unverändert bleibt.

Die variable Ausgabenobergrenze ist jährlich gültig und wird gemäß Artikel 16 erneuert bzw. aktualisiert.

Die Ausgabenobergrenze für Patienten außerhalb der Provinz ist die Quote für Patienten, die nicht in der Autonomen Provinz Bozen wohnen, gemeint.

AGGIORNAMENTO DELL’ART 7 DELL’ACCORDO CONTRATTUALE

approvato con deliberazione dell’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige n. 432 dell’11.08.2020 per prestazioni di senologia diagnostica

fra

**l’AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO**

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, cod.fisc./partita IVA 00773750211 rappresentata dal Direttore Generale dott. Florian Zerzer

e

la MEDSERV Srl

con sede legale in Bolzano via De Lai 16 a Bolzano, partita IVA 02841360213, per l’ambulatorio di diagnostica per immagini “CITYRADIOLOGIE MEDSERV” con sede a 39100 Bolzano, via Waltraud Gebert Deeg 3/G, in seguito denominato **Struttura**, accreditato per l’erogazione delle prestazioni oggetto dell’accordo contrattuale, rappresentata dal suo legale rappresentante dr. Thomas Jan Norbert Riebesel

Il seguente nuovo Art. 7 sostituisce quello approvato con propria deliberazione 432/2020 con esclusione della prestazione 85.11 e relativo esame citologico che decorre dal 25.05.2021

Art. 7 - Tetto di spesa

Il tetto di spesa è composto dal:

a) budget ordinario (base + variabile + pazienti fuori provincia), destinato alla programmazione ordinaria,

b) budget di garanzia, che viene definito dall’ Azienda Sanitaria per alcune tipologie di prestazioni da attivare solo in caso di criticità dei tempi di attesa.

Per tetto di spesa base si intende la quota che rimane invariata nel corso della durata dell’accordo.

Il tetto di spesa variabile è valido annualmente e viene rinnovato/rivisto come previsto dall’art. 16.

Per tetto di spesa per i pazienti fuori provincia si intende la quota destinata ai pazienti non residenti in Provincia Autonoma di Bolzano.

a) Ordentliches Budget

a) Budget ordinario

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich:

- 1) die Grund- und variable Ausgabenhöchstgrenze auf der Grundlage der Tarife des geltenden Tarifverzeichnisses der ambulanten fachärztlichen Leistungen zu vergüten.
- 2) die Leistungen für die Patienten außer Provinz auf der Grundlage der geltenden Tarife für die interregionale Mobilität zu vergüten.

Die unten aufgeführten Leistungen bilden die grundlegende Ausgabenhöchstgrenze für den Dreijahreszeitraum 2020-2022:

L' **Azienda Sanitaria** si impegna a remunerare

- 1) il tetto di spesa base e quello variabile in base alle tariffe vigenti del Nomenclatore Tariffario Provinciale per la specialistica ambulatoriale.
- 2) le prestazioni per i pazienti residenti fuori provincia alle tariffe in vigore per la compensazione della mobilità interregionale.

Le prestazioni di seguito elencate formano il tetto di spesa base per il triennio 2020-2022:

Leistungen für den Dreijahreszeitraum/Prestazioni per il triennio 2020 -2022				
	Leistungen / Prestazioni	Nr. /n.	Tarif/ Tariffa	Tetto di spesa base*
87.37.1	Mammographie Beidseits – (2 Projektionen) Mammografia bilaterale – (2 proiezioni) Mammographie - Beidseits Tomosynthese Mammografi a- Tomosintesi bilaterale	4500	65,00	292.500.-
87.37.2	Mammographie Einseitig – (2 Projektionen) Mammografia monolaterale – (2 proiezioni) Mammographie - Einseitig Tomosynthese Mammografia - Tomosintesi bilaterale		23,00	
88.73.1	Ultraschall der Brustdrüse – Beidseits Ecografia mammella bilaterale	4500	40,00	180.000.-
88.73.2	Ultraschall der Brustdrüse - Einseitig Ecografia mammella monolaterale		20,00	
85.11.1**	Ultraschallgesteuerte Biopsie der Brustdrüse – Feinnadelbiopsie der Brustdrüse Biopsia eco-guidata della mammella – Biopsia con ago sottile della mammella	675	60,00	40.500.-
40.19.1**	Ultraschallgesteuerte Nadelbiopsie von Lymphknoten Agoaspirato/agobiopsia linfonodale ecoguidata		59,30	
Euro 513.000.-				

* die Ausgabenhöchstgrenze wurde mit dem höchsten bezeichneten Tarif berechnet

**In Bezug auf die Leistung:

- 85.11.1 fallen die Biopsienadel + Behälter für das Biopsiematerial mit Fixierungsmaterial + histologischer Untersuchung zu Lasten des **Sanitätsbetriebs**; zusätzlich zum Transport wird der **Einrichtung** auch das Verbandsmaterial, das lokale Anästhetikum (Lidocain) und alles Notwendige für die Vorbereitung des sterilen Feldes zu Lasten gestellt

- 40.19.1 (ab dem Datum der Genehmigung der Maßnahme) fallen Behälter für bioptisches Material mit Fixiermittel + histologische Untersuchung zu Lasten des **Sanitätsbetriebs**; die **Einrichtung** übernimmt die Kosten für die Spritze und das Verlängerungskabel sowie für den Transport des Verbandsmaterials, des Lokalanästhetikums (Lidocain) und für alles, was zur

* il tetto è stato calcolato con la tariffa più alta indicata

**Con riferimento alla prestazione:

- 85.11.1 sono a carico dell' **Azienda Sanitaria** l'ago per biopsia + contenitore per materiale bioptico con fissativo + esame istologico; sono a carico della **Struttura** oltre al trasporto anche il materiale per la medicazione, l'anestetico locale (lidocaina) e tutto quanto necessario per la preparazione del campo sterile.

- 40.19.1 (decorre dalla data di approvazione del provvedimento) sono a carico dell' **Azienda Sanitaria** contenitore per materiale bioptico con fissativo + esame istologico; sono a carico della **Struttura** la siringa e la prolunga oltre al trasporto anche il materiale per la medicazione, l'anestetico locale (lidocaina) e tutto quanto necessario per la preparazione del campo sterile.

Vorbereitung des sterilen Bereichs erforderlich ist.

Die Zusendung des Biopsiematerials erfolgt nach dem dem betrieblichen Dienst für pathologische Anatomie und Histologie des **Sanitätsbetriebes** vereinbarten Verfahren.

Die unten aufgeführten Leistungen sind die Summe der grundlegenden und variablen Leistungen, deren Wert die Ausgabenhöchstgrenze für das Jahr 2020 bildet und die Grundl- und variable Ausgabenhöchstgrenze einschließt; das Unterbudget enthält die Ausgabenhöchstgrenze nach Typologie des Dienstes:

L'invio del materiale biptico segue la procedura concordata con il Servizio aziendale di Anatomia e Istologia Patologica dell' **Azienda Sanitaria**.

Le prestazioni di seguito elencate sono la somma delle prestazioni di base e prestazioni variabili, il cui valore forma il tetto di spesa per l'anno 2020 e comprende il tetto di spesa base e il tetto di spesa variabile; il sotto budget comprende il tetto di spesa per tipologia di prestazione:

AUSGABENHÖCHSGRENZE (BASIS UND VARIABLE) FÜR DAS JAHR 2020 UND 2021 TETTO DI SPESA (BASE E VARIABLE) PER ANNO 2020 E 2021				
	Leistungen/Prestazioni	Anzahl quantità	Tarif tariffa	Ausgabenhöchstgrenze Tetto di spesa 2020 - 2021*
87.37.1	Mammographie Beidseits – (2 Projektionen) Mammografia bilaterale – (2 proiezioni) Mammographie - Beidseits Tomosynthese Mammografi a- Tomosintesi bilaterale	5000	65,00	325.000.-
87.37.2	Mammographie Einseitig – (2 Projektionen) Mammografia monolaterale – (2 proiezioni) Mammographie - Einseitig Tomosynthese Mammografia - Tomosintesi bilaterale		23,00	
88.73.1	Ultraschall der Brustdrüse – Beidseits Ecografia mammella bilaterale	5000	40,00	200.000.-
88.73.2	Ultraschall der Brustdrüse - Einseitig Ecografia mammella monolaterale		20,00	
85.11.1**	Ultraschallgesteuerte Biopsie der Brustdrüse – Feinnadelbiopsie der Brustdrüse Biopsia eco-guidata della mammella – Biopsia con ago sottile della mammella	750	60,00	45.000.-
40.19.1**	Ultraschallgesteuerte Nadelbiopsie von Lymphknoten Agoaspirato/agobiopsia linfonodale ecoguidata		59,30	
Euro 570.000,00.-				

* die Ausgabenhöchstgrenze wurde mit dem höchsten bezeichneten Tarif berechnet

* il tetto è stato calcolato con la tariffa più alta indicata

**In Bezug auf die Leistung:

**Con riferimento alla prestazione:

- 85.11.1 fallen die Biopsienadel + Behälter für das Biopsiematerial mit Fixierungsmaterial + histologischer Untersuchung zu Lasten des **Sanitätsbetriebs**; zusätzlich zum Transport wird der **Einrichtung** auch das Verbandsmaterial, das lokale Anästhetikum (Lidocain) und alles Notwendige für die Vorbereitung des sterilen Feldes zu Lasten gestellt

- 85.11.1 sono a carico dell' **Azienda Sanitaria** l'ago per biopsia + contenitore per materiale biptico con fissativo + esame istologico; sono a carico della **Struttura** oltre al trasporto anche il materiale per la medicazione, l'anestetico locale (lidocaina) e tutto quanto necessario per la preparazione del campo sterile.

- 40.19.1 (ab dem Datum der Genehmigung der Maßnahme) fallen Behälter für biptisches Material mit Fixiermittel + histologische Untersuchung zu Lasten des **Sanitätsbetriebs**; die **Einrichtung** übernimmt die

- 40.19.1 (decorre dalla data di approvazione del provvedimento) sono a carico dell' **Azienda Sanitaria** contenitore per materiale biptico con fissativo + esame istologico; sono a carico della **Struttura** la siringa e la prolunga oltre al trasporto anche il materiale per la

Kosten für die Spritze und das Verlängerungskabel sowie für den Transport des Verbandsmaterials, des Lokalanästhetikums (Lidocain) und für alles, was zur Vorbereitung des sterilen Bereichs erforderlich ist.

medicazione, l'anestetico locale (lidocaina) e tutto quanto necessario per la preparazione del campo sterile.

AUSGABENHÖCHSGRENZE FÜR PATIENTEN AUßER PROVINZ FÜR DAS JAHR 2020 UND 2021 TETTO DI SPESA PER PAZIENTI FUORI PROVINCIA PER L'ANNO 2020 E 2021
--

Euro 19.650,00.-

Die **Einrichtung** ist angehalten das ordentliche Leistungsangebot gleichmäßig auf 12 Monate (mit Ausnahme das Jahr 2020) zu verteilen, vorbehaltlich jener Ausnahmen, von der **Einrichtung** beantragt und vom zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** ermächtigt werden. Sollte dies nicht erfolgen, wird die Struktur im Rahmen der nächsten Vertragsverhandlung mit einer Strafe belegt.

La **Struttura** è tenuta a ripartire uniformemente l'offerta prestazionale ordinaria su 12 mesi (con eccezione il 2020), fatte salve le eventuali eccezioni che dovranno essere richieste dalla **Struttura** ed autorizzate dall'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria**. Qualora non lo facesse, verrà penalizzata nella successiva contrattazione.

Die Leistungen außerhalb der WBS, welche ohne vorhergehende Genehmigung von Seiten des zuständigen Sanitätsbetriebes erbracht werden, werden der **Einrichtung** nicht anerkannt.

Non vengono riconosciute alla **Struttura** le prestazioni extra LEA erogate senza preventiva autorizzazione dell'Azienda Sanitaria competente.

Wird das ordentliche Budget und/oder der einzelnen Unterbudget, unbeschadet des Absatzes 1 Buchstabe c), überschritten, wird kein Betrag anerkannt.

Al superamento del budget ordinario e/o dei singoli sotto budget, salvo quanto previsto nel successivo punto c), non verrà riconosciuto alcun compenso.

AUSGABENHÖCHSGRENZE FÜR ORDENTLICHES BUDGET FÜR DAS JAHR 2020 UND 2021 TETTO DI SPESA PER BUDGET ORDINARIO PER L'ANNO 2020 E 2021
--

Euro 589.650,00.-

b) Garantiebudget

b) Budget di garanzia

Die Garantieleistungen sind nur bei Notwendigkeit von Seiten des zuständigen Amtes des **Sanitätsbetriebes** und zwar zur Einhaltung der von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Wartezeiten

Le prestazioni di garanzia sono da attivarsi su necessità dell' **Azienda Sanitaria** da parte dell'ufficio competente della stessa per garantire il rispetto dei tempi di attesa previsti dalla normativa vigente.

Diese Leistungen werden auf der Grundlage der geltenden Tarife für die interregionale Mobilität zu vergütet.

Tali prestazioni sono remunerate secondo le tariffe in vigore per la compensazione della mobilità interregionale.

Für das Jahr 2020 ist eine Ausgabenhöchstgrenze vorgesehen im Ausmaß von

Per l'anno 2020 è previsto un tetto di spesa pari a

AUSGABENHÖCHSGRENZE FÜR GARANTIE BUDGET FÜR DAS JAHR 2020 UND 2021 TETTO DI SPESA PER BUDGET DI GARANZIA PER L'ANNO 2020 E 2021
--

Euro 25.650,00.-

c) Bestimmungen allgemeinen

Der **Sanitätsbetrieb** ist angehalten die Einhaltung des ordentlichen Budgets und eventuell des Garantiebudget, wenn es aktiviert wird, und eventuell Umschichtungen ohne wirtschaftliche Belastungen zwischen den beiden Arten des Budgets (ordentliches und Garantie) vorzuschlagen.

Es ist möglich das Budget oder einen Teil des Budgets mit Zustimmung der betroffenen **Einrichtung** und für dieselbe Leistungsart, für welche es vorgesehen ist, auf eine andere **Einrichtung** zu verlegen.

Der **Sanitätsbetrieb** kann bei der **Einrichtung** eine Erhöhung des Garantiebudgets beantragen, um die von der Landesgesetzgebung vorgesehenen Wartezeiten anzupassen.

Die **Einrichtung** kann Leistungen bis zum Jahresvolumen, welches aus dem Vertragsabkommen resultiert und unter Einhaltung der Beträge der einzelnen Budgets und der entsprechenden Unterbudgets erbringen, unbeschadet des Absatzes 1 Buchstabe c).

c) Disposizioni di carattere generale

L' **Azienda Sanitaria** è tenuta a monitorare il rispetto del budget ordinario ed eventualmente il budget di garanzia, se attivato, ed eventualmente a disporre delle riconversioni senza aggravii di ordine economico tra le due tipologie di budget (ordinario e garanzia).

Nel caso in cui una **Struttura** non riesca ad utilizzare il budget per la/le prestazione/prestazioni contrattate, l' **Azienda Sanitaria** può trasferire parte del budget ad un'altra **Struttura** per la stessa tipologia di prestazione per cui è previsto.

L' **Azienda Sanitaria** può chiedere alla **Struttura** un aumento del budget di garanzia al fine di adeguare i tempi di attesa previsti dalla normativa vigente.

La **Struttura** potrà erogare prestazioni fino al volume annuale risultante dall'accordo contrattuale rispettando l'ammontare dei singoli budget e dei relativi sotto budget, fatto salvo quanto previsto al comma 1 punto c).

AUSGABENHÖCHSGRENZE INSGESAMT FÜR DAS JAHR 2020 UND 2021 TETTO DI SPESA COMPLESSIVO PER L'ANNO 2020 E 2021

Euro 615.300,00.-

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Letto, approvato e sottoscritto

Für MEDSERV GmbH/Srl
Der Gesetzliche Vertreter – Il Rappresentante Legale
Dr. Thomas Jan Norbert Riebesele

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale
Dr. Florian Zerzer

Dieses Abkommen wird in elektronischer Form gemäß Artikel 6 des Gesetzesdekrets 179/2012, umgewandelt in das Gesetz Nr. 221 vom 17/12/2012, unterzeichnet.

Il presente accordo è sottoscritto in forma elettronica ai sensi dell'art. 6 del D.L. 179/2012 convertito in L. n. 221 del 17/12/2012.